

Форум молодых ученых. – 2024. – № 4 (92). – УДК 808. – URL: <https://sciup.org/issledovanie-strategij-perevoda-mezhkulturnoj-reklamy-s-tochki-zrenija-teorii-140305123> (дата обращения: 24.11.2025).

В. А. Косаревская

Научный руководитель: А. И. Смолик,
доктор культурологии,
Белорусский государственный
университет культуры и искусств
(г. Минск, Республика Беларусь)
golutnik@mail.ru

ДИАЛОГ КУЛЬТУР БЕЛАРУСИ И КИТАЯ В МУЗЫКАЛЬНО-КУЛЬТУРНОМ ПРОСТРАНСТВЕ

Аннотация. В данной статье анализируется роль культурного диалога как ключевого фактора развития межгосударственных отношений в эпоху глобализации. На примере белорусско-китайского партнерства исследуются динамика и многогранный характер взаимодействия двух культур. В работе рассматривается эволюция институциональной основы сотрудничества: от первых соглашений 1992 г. до современных стратегических программ, включая деятельность Комиссии по культурному сотрудничеству и обмен культурными центрами. Особое внимание уделено конкретным формам культурного обмена: сотрудничеству оперных театров, участию в кинофестивалях, проведению Дней культуры и созданию совместных творческих проектов.

Ключевые слова: диалог культур, динамика, межгосударственные отношения, кинофестивали, Дни культуры, творческие проекты.

V. Kosarevskaya
Academic Supervisor: A. Smolik,
Doctor of Cultural Studies,
Belarusian State University of Culture and Arts
(Minsk, Republic of Belarus)
golutnik@mail.ru

DIALOGUE OF BELARUSIAN AND CHINESE CULTURES IN THE MUSICAL AND CULTURAL SPACE

Abstract. *This article analyzes the role of cultural dialogue as a key factor in the development of interstate relations in the era of globalization. Using the example of the Belarusian-Chinese partnership, the dynamics and multifaceted nature of interaction between the two cultures are explored. The paper examines the evolution of the institutional framework for cooperation, from the first agreements of 1992 to contemporary strategic programs, including the activities of the Commission on Cultural Cooperation and the exchange of cultural centers. Particular attention is paid to specific forms of cultural exchange: cooperation between opera houses, participation in film festivals, holding Culture Days, and the creation of joint creative projects.*

Keywords: *dialogue of cultures, dynamics, interstate relations, film festivals, Days of culture, creative projects.*

Развитие стран и культур во многом обусловлено их взаимным обогащением и обменом идеями. История показывает, что изоляционистская политика и стремление к культурной чистоте могут замедлить прогресс, даже если помогают сохранить уникальность. В эпоху глобализации открытый диалог культур становится необходимым условием для развития. При этом важно понимать, что диалог культур тесно связан с межкультурной коммуникацией, хотя эти понятия не тождественны. Как отмечает А. Тойнби, изначально коммуникация означала участие в общем деле, особенно в политическом союзе [5, с. 640].

Процесс диалога культур характеризуется обменом опыта и традициями, что ведет к формированию взаимопонимания

между ними. Таким образом, диалог культур выступает как наиболее продуктивная форма межкультурного взаимодействия. Он позволяет не только обогатиться за счет опыта других культур, но и способствует осознанию самобытности собственной культуры и определению путей ее дальнейшего развития.

В современном мире, где взаимодействие народов становится все более интенсивным, диалог культур выступает не просто как желаемый, а как жизненно важный фактор для укрепления межгосударственных связей и обеспечения устойчивого развития. Именно такой, динамичный и многогранный диалог наблюдается между Республикой Беларусь и Китайской Народной Республикой.

Отношения Беларуси и Китая в сфере культуры имеют прочную институционную основу, заложенную еще в ноябре 1992 г. с подписания соглашения о культурном сотрудничестве. В сентябре 2014 г. было сформировано Белорусско-Китайское межправительственное соглашение о сотрудничестве, которое учредило Комиссию по сотрудничеству в области культуры. Последующие соглашения, такие как взаимное учреждение культурных центров и меморандум между министерствами культуры, способствовали углублению взаимодействия. 16 мая 2025 г. состоялось VI совместное заседание Комиссии по культурному сотрудничеству, где были подведены итоги и намечены перспективы развития. Результатом заседания стало подписание протокола. Важным элементом культурного обмена являются Дни культуры, которые проводились в разные годы. Помимо межправительственных соглашений, активно развивается сотрудничество между отдельными учреждениями культуры.

Культурные связи между Беларусью и Китаем укрепляются благодаря активному сотрудничеству между ключевыми институтами. Национальные исторические и художественные музеи, а также оперные театры двух стран заключили соглашения о сотрудничестве. Беларусь регулярно участвует в китайских кинофестивалях, таких как кинофестиваль стран ШОС и «Золотой петух и сто цветов». Гастроли Большого театра оперы и балета Беларуси в Пекине в 2019 г. стали ярким событием для двух стран.

При поддержке Министерства культуры и Посольства Беларуси в Китае регулярно проходят выставки белорусского искусства, а на Пекинском международном биеннале была представлена национальная экспозиция Республики Беларусь.

Значимым событием в 2021 г. стало создание памятника белорусскому поэту Янке Купале, китайским скульптором выступил У. Вэйшанем. В знак признания заслуг в укреплении культурных мостов У. Вэйшань был удостоен медали Франциска Скорины.

В декабре 2021 г. Беларусь приняла статус почетного гостя на VII Международном арт-фестивале Шелкового пути в Сиане, где белорусскую культуру представил заместитель министра культуры Сергей Саракач.

Сотрудничество между странами также активно развивается на уровне библиотек. Национальная библиотека Беларуси и Национальная библиотека Китая подписали соглашение о партнерстве. Кроме того, белорусские и китайские творческие коллективы регулярно участвуют в совместных мероприятиях, конкурсах и фестивалях, способствуя взаимному обогащению культур.

Примечательно, что в рамках XVIII Международного фестиваля искусств «Славянский базар в Витебске» 12 июля 2024 г. прошел День национальных культур стран – участниц ШОС. Параллельно этому событию состоялся круглый стол министров культуры государств, посвященный теме «Диалог культуры – фактор единения народов стран ШОС».

Важно отметить, что Дни культуры Китайской Народной Республики в нашей стране проходят ежегодно, что стало уже доброй традицией для двух стран. Министр культуры Республики Беларусь Руслан Чернецкий отметил, что географическая удаленность не является препятствием для тесного и продуктивного взаимодействия между Беларусью и Китаем. Он особо отметил роль политического диалога на высшем уровне и теплые отношения между Президентом Александром Григорьевичем Лукашенко и Председателем Китайской Народной Республики Си Цзиньпином в активизации двусторонних связей. Министр культуры подчеркнул, что белорусско-китайское сотрудничество

опирается на прочный фундамент, и напомнил о значимости культуры в международных отношениях. Он подчеркнул важность межкультурного диалога во всех его проявлениях и сообщил, что в рамках действующего плана сотрудничества министерствами культуры двух стран подписано более 70 соглашений между образовательными учреждениями, благодаря чему более тысячи китайских студентов получают образование в Беларуси. Среди приглашенных была и творческая делегация из Китайской Народной Республики.

В том же году китайский фильм «Чанъань, Сиань» режиссера Чжан Чжуна завоевал гран-при «Золото Листапада» на Минском международном кинофестивале «Листапад».

Важным событием межкультурного контакта стало 22-е совещание министров культуры государств – членов ШОС. От белорусской стороны с докладом выступил первый заместитель министра культуры Республики Беларусь Д. Г. Шляхтин. Он подчеркнул, что в современном мире культура является ключевым фактором эффективного межгосударственного общения, способствуя сохранению доверия, взаимопонимания и углублению международного диалога. Д. Г. Шляхтин также акцентировал внимание на необходимости защиты и возрождения национальных традиций, обогащая их лучшими достижениями мировой культуры. Итогом совещания стало подписание протокола и утверждение плана мероприятий по культурному обмену в рамках ШОС на 2025 г.

В настоящее время Министерство культуры Беларуси и Министерство культуры и туризма Китая осуществляют программу сотрудничества на период с 2023 по 2026 г., также ведутся переговоры об открытии Белорусского культурного центра в Пекине [4].

Анализ исторических событий, связанных с межкультурным диалогом Беларуси и Китайской Народной Республикой демонстрирует, как за три десятилетия, начиная с первых соглашений в 1992 г., белорусско-китайские отношения выросли из формального сотрудничества в глубокое, системное взаимодействие, основанное на обмене ценностями, традициями

и достижениями в различных сферах искусства и культуры. Каждый шаг в партнерстве двух стран является свидетельством плодотворности диалога культур, который создает прочный фундамент для двусторонних отношений и служит ярким примером того, как взаимное уважение к национальным традициям и открытость к лучшему мировому опыту становится мощным двигателем единения народов и эффективного межгосударственного общения.

Темы культурного взаимодействия между Беларусью и Китаем исследуются в работах ряда китайских ученых, таких как Ли Фэй, Чжоу Юэхуэй, Сунь Инцзе и др. Жуань Юнчэнь отмечает, что в современном мире культуры страны стремятся к активному диалогу, а это означает необходимость углубленного изучения искусства различных народов. На его взгляд, в эпоху глобализации и интеграции «искусство стран должно следовать общим мировым тенденциям, оставаясь при этом уникальным и неповторимым, а также заимствуя новые идеи и формы из художественной практики других наций» [3, с. 27].

Ван Юй говорит о том, что для «китайцев знакомство с другой культурой и цивилизационными ценностями приносит значительную пользу» [1, с. 26.], что, на наш взгляд, подчеркивает необходимость новых подходов к пониманию межкультурного диалога. Исследование успешных коммуникационных направлений в области искусства в белорусских и китайских журналах может помочь выявить эффективные методы для построения диалога между традиционными и новыми медиа других стран.

«Для того чтобы поддерживать имидж своей страны на международной арене, – отмечает Ду Цюаньбао, – необходимо, во-первых, генерировать множество информационных поводов, чтобы оставаться в актуальном центре внимания, и во-вторых, развивать свои средства массовой информации, нацеленные на международную аудиторию» [2, с. 23].

Активный диалог культур не только обогащает национальные традиции обеих стран, но и служит мощным инструментом углубления стратегического партнерства, обеспечивая эффективное

межгосударственное общение и устойчивое развитие в современном мире.

Проведенный анализ демонстрирует, что диалог культур Беларуси и Китая в музыкально-культурном пространстве стран является не просто декларативным заявлением, а системным, многоуровневым и динамично развивающимся процессом, служащим мощным фактором укрепления стратегического партнерства. Активный культурный обмен и взаимное уважение к традициям, как отмечают и китайские исследователи, обогащают обе нации, способствуют сохранению доверия и взаимопонимания, а также определяют пути дальнейшего развития белорусско-китайских отношений.

Литература

1. Ван, Юй. Взаимодействие Беларуси и Китая в сфере культуры на современном этапе: детерминанты, направления и перспективы : автореф. дис. ... канд. культурологии : 24.00.01 / Ван Юй. – Мн., 2018. – 26 с.
2. Ду, Цюаньбао. Особенности имиджа КНР в русскоязычных печатно-сетевых СМИ Китая : автореф. дис. ... канд. философ. наук : 10.01.10 / Ду Цюаньбао. – М. : 2017. – 23 с.
3. Жуань, Юньчэнь. Пекинская опера как синтетическое сценическое действо: автореф. дис. ... канд. искусствоведения : 17.00.01 / Жуань Юньчэнь – М. : Научный журнал «Мир науки», 2013. – 27 с.
4. Сотрудничество в сфере культуры / Посольство Республики Беларусь в Китае. – URL: <https://china.mfa.gov.by/ru/bilateral/humanitarian> (дата обращения 25.11.2025).
5. Тойнби, А. Постигание истории / А. Тойнби. – М. : Айрис-Пресс, 1991. – 640 с.